

- Ⓧ **Bedienungsanleitung  
Schleif- und Gravur-Set**
- Ⓧ **Instrukcja obsługi  
Multiszlifierka z zestawem  
szlifiersko - grawerskim**
- Ⓧ **Руководство по эксплуатации  
набора для шлифования и гравирования**
- Ⓧ **Instrucțiuni de utilizare  
Set de șlefuire și gravare**
- Ⓧ **Инструкция за работа  
Комплект за шлифование и гравюра**
- Ⓧ **Οδηγία χρήσης  
Σετ τροχιστικής και χαρακτικής συσκευής**
- Ⓧ **Kullanma Talimatı  
Taşlama ve Gravür Seti**
- Ⓧ **Інструкція з експлуатації  
шліфувального іа  
гравірувального набору інструментів**

**Einhell®**

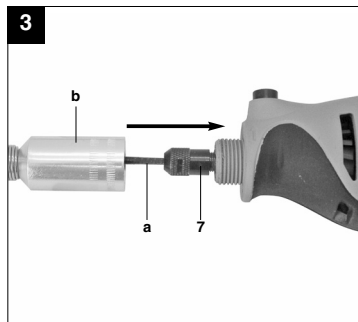
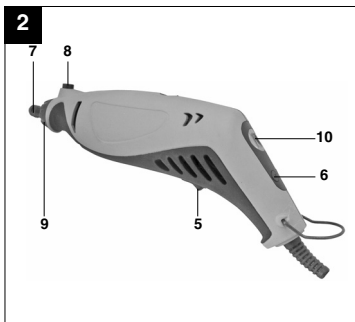
5

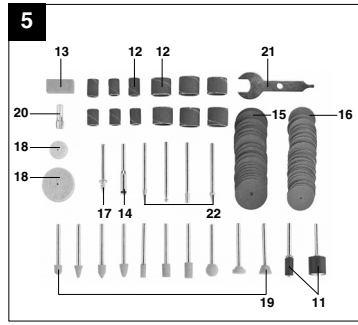


Art.-Nr.: 44.191.42

I.-Nr.: 01017

BT-MG **160 KIT**





**D**



“WARNUNG - Zur Verringerung des Verletzungsrisikos Bedienungsanleitung lesen”



**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.



**Tragen Sie eine Staubschutzmaske.**

Beim Bearbeiten von Holz und anderer Materialien kann gesundheitsschädlicher Staub entstehen. Asbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden!



**Tragen Sie eine Schutzbrille.**

Während der Arbeit entstehende Funken oder aus dem Gerät heraustretende Splitter, Späne und Stäube können Sichtverlust bewirken.

**⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Lieferumfang (Abb. 1)**

- 1 Koffer
- 2 Antriebseinheit
- 3 Flexible Welle
- 4 Satz Zubehörteile

**3. Gerätebeschreibung (Abb. 2)**

- 5 Ein/Aus-Schalter
- 6 Drehzahlregler
- 7 Spannzangenfuttermutter
- 8 Arretierknopf für Spannzangenfutter
- 9 Abdeckung
- 10 Display


**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Das Schleif- und Gravurset ist zum Bohren, Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	160 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spannbereich:	3 mm
Gerätengewicht (o. Verp.):	0,8 kg
Schutzklasse:	II / 

**Geräusch und Vibration**

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	68,3 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$	79,3 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$	3 dB

**Tragen Sie einen Gehörschutz.**

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

**D**

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

#### **⚠ Achtung!**

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

## **6. Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

### **6.1 Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge (Abb. 2)**

**⚠** Vor dem Einsetzen der Werkzeuge (und vor jedem Werkzeugwechsel) die Antriebseinheit ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Drücken Sie den Arretierbolzen (8) und drehen Sie das Spannzangenfutter, bis der Bolzen einrastet
2. Lösen Sie nun die Spannzangenfuttermutter (7).
3. Das gewünschte Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse einsetzen und die Spannzangenfuttermutter (7) festschrauben.

### **6.2 Montage der flexiblen Welle (Abb. 2/3/4)**

- Schrauben Sie die Abdeckung (9) vorne am Gerät ab.
- Lösen Sie die Spannzangenfuttermutter (7)
- Stecken Sie die Innenachse (a) der flexiblen Welle in das Spannzangenfutter (7).
- Ziehen Sie die Spannzangenfuttermutter (7) fest.
- Schrauben Sie nun den Ring (b) am Multischleifer fest.

## **7. Inbetriebnahme**

- Stellen Sie sicher, dass die Antriebseinheit ausgeschaltet ist.
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie nun den Stecker des Multischleifers in die Steckdose.

### **7.1. Ein/Aus-Schalter (Abb. 2)**

Schalten Sie die Antriebseinheit mit dem Netzschalter (5) ein.

### **7.2. Drehzahlregler (Abb. 2)**

Die gewünschte Drehzahl können Sie mit den Drehzahl-Regeltasten (6) einstellen.

Durch Drücken der Taste "+" erhöht sich die Drehzahl.

Durch Drücken der Taste "-" verringert sich die Drehzahl.

Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (10) entnehmen.

Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 1000

Die richtige Drehzahl ist vom eingesetzten Werkzeug und vom dem zu bearbeitenden Material abhängig.

### **7.3. Hinweise zur Drehzahleinstellung**

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl
- Feinarbeiten/Gravieren: Antriebseinheit wie einen Kugelschreiber halten
- Grobarbeiten: Antriebseinheit wie einen Hammerstiel halten

### **7.4. Arbeitshinweise**

- Üben Sie nur mäßigen Druck auf das zu bearbeitende Werkstück aus, damit dieses mit gleich bleibender Drehzahl bearbeitet werden kann.
- Starker Druck beschleunigt den Arbeitsvorgang nicht sondern führt zum Abbremsen bzw. Stillstand der Antriebseinheit und somit zur Überlastung des Motors.
- Kleine Werkstücke sind zur eigenen Sicherheit mit einer Schraubzwinde oder einem Schraubstock zu sichern

## 8. Zubehör (Abb. 5)

### Beschreibung der Zubehörteile:

- 11 Schleifwalze
- 12 Aufsätze für Schleifwalze
- 13 Abziehstein
- 14 Spanndorn für Schleif- und Trennscheiben
- 15 Trennscheiben
- 16 Schleifblätter
- 17 Halter für Filzpolierteller
- 18 Filzpolierscheiben
- 19 Schleifstifte
- 20 Spannhülse
- 21 Bohrfutterschlüssel
- 22 Gravierstift

### Trennscheiben:

Zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen. Dazu die Trennscheibe auf den Spanndorn befestigen.

### Schleifstifte:

In unterschiedlichen Schleifkopfformen. Zum Schleifen und Entgraten von Metall und Kunststoff.

### Schleifblatt:

Zum Schleifen und Entgraten von Holz und Kunststoffen

### Polierfilz:

Zum Polieren von Messing, Zinn, Kupfer usw. Auch in Verbindung mit Polierpasten.

### Abziehstein:

Zum Schärfen von Werkzeugen

### Gravierstifte:

Zum Gravieren von Glas und Metall zur Dekoration und Kennzeichnung.

### Spannzangenfutterschlüssel

Zur Montage von Zubehörteilen

## 9. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 10. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 10.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräterinnere gelangen kann.

### 10.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 10.3 Wartung

Im Geräterinnere befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 10.4 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

PL



„Ostrzeżenie – Aby zmniejszyć ryzyko zranienia, należy przeczytać instrukcję obsługi”



**Nosić nauszniki ochronne**

Hałas powoduje postępującą utratę słuchu.



**Nosić maskę przeciwpyłową**

Przy pracy w drewnie i innych materiałach może dochodzić do powstawania szkodliwego dla zdrowia pyłu. Nie obrabiać materiału zawierającego azbest!



**Nosić okulary ochronne**

W czasie pracy może dochodzić do powstawania powodujących utratę wzroku iskier, opilek, drzazg lub odprysków.



**⚠ Uwaga!**

Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń. Z tego względu proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi/ wskazówkami bezpieczeństwa. Proszę zachować instrukcję i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi/ wskazówki bezpieczeństwa. Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa.

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszycie!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.  
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Zakres dostawy (Rys. 1)**

- 1 Walizka
- 2 Jednostka napędowa
- 3 Elastyczne przyłącze
- 4 komplet akcesoriów

**3. Opis urządzenia (Rys. 2)**

- 5 Włącznik / Wylłącznik
- 6 Regulator liczby obrotów
- 7 Nakrętka uchwyty zaciskowego
- 8 Przycisk blokujący uchwyt zaciskowy
- 9 Pokrywa
10. Wyświetlacz

**4. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Zestaw grawersko-szlifierski przeznaczony jest do wiercenia, szlifowania, okrawania, polerowania, grawerowania, cięcia, frezowania oraz czyszczenia drewna, metalu i tworzywa sztucznego w modelarstwie, warsztacie, gospodarstwie domowym. Używać urządzenia i osprzętu tylko zgodnie z opisanym zastosowaniem.

Urządzenie używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**5. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230 V ~ 50 Hz
Pobór mocy:	160 W
Liczba obrotów biegu jałowego:	10000 - 35000 min <sup>-1</sup>
Zakres uchwyty wiertarskiego:	3 mm
Waga urządzenia ( bez opakowania)	0,8 kg
Klasa ochrony:	II / □

**Hałas i wibracje**

Hałas i wibracje zostały zmierzone zgodnie z normą EN 60745.

Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub>	68,3 dB(A)
Odchylenie K <sub>pA</sub>	3 dB
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	79,3 dB(A)
Odchylenie K <sub>WA</sub>	3 dB

**Nosić nauszники ochronne.**

Oddziaływanie hałasu może spowodować utratę słuchu.

Wartości całkowite drgań mierzone są zgodnie z normą 60745.

PL

Wartość emisji drgań  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Uwaga!

Ze względu na obszar użytkowania narzędzia wartość drgań zmieni się i w wyjątkowych sytuacjach może być ona wyższa od podanej wartości.

## 6. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania.

Przed rozpoczęciem ustawień na urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę z gniazdka.

### 6.1 Wkładanie narzędzi (rys. 2)

⚠ Przed włożeniem narzędzi (i przed każdą ich wymianą) wyłączać jednostkę napędzającą i wyciągnąć wtyczkę z sieci.

1. Wcisnąć bolce blokujące (8) i przekręcić uchwyt zaciskowy, aż bolce zaskoczą.
2. Poluzować nakrętkę uchwyty zaciskowego (7).
3. Wybrane narzędzie włożyć, aż do oporu w tuleję zaciskową i przykręcić nakrętkę uchwyty zaciskowego (7).

### 6.2 Montaż elastycznego przyłącza (rys. 2/3/4)

- Odkręcić pokrywę (9) z przodu urządzenia.
- Poluzować nakrętkę uchwyty zaciskowego (7).
- Oś wewnętrzną (a) elastycznego przyłącza włożyć w uchwyt zaciskowy (7).
- Przykręcić nakrętkę uchwyty zaciskowego (7).
- Przykręcić pierścieni (b) na multiszlifierce.

## 7. Obsługa

- Upewnić się, że jednostka napędzająca jest wyłączona.
- Porównać, czy zgodne są napięcia na tabliczce znamionowej z napięciem sieci. Włożyć do gniazdka wtyczkę multiszlifierki.

### 7.1 Włącznik / Wylącznik (rys. 2)

Włączyć jednostkę napędzającą za pomocą włącznika sieciowego (5).

## 7.2. Regulator liczby obrotów (Rys. 2)

Wybraną liczbę obrotów można ustawić za pomocą regulacji obrotów (6).

Przez przyciśnięcie przycisku „+” liczba obrotów zostaje zwiększona.

Przez przyciśnięcie przycisku „-” liczba obrotów zostaje zmniejszona.

Ustawioną liczbę obrotów można odczytać na wyświetlaczu (10).

Ustawiona liczba obrotów = wskazanie x 1000

Odpowiednia liczba obrotów zależna jest od użytego narzędzia i obrabianego materiału.

### 7.3 Wskazówki dotyczące regulowania liczby obrotów

- małe frezy/ trzpienie szlifierskie: wysoka liczba obrotów
- duże frezy/ trzpienie szlifierskie: niska liczba obrotów
- delikatne obrabianie/ grawerowanie: Trzymać jednostkę napędową jak długopis
- obrabianie zgrubne: Trzymać jednostkę napędową jak trzonek młota

### 7.4. Wskazówki użytkowania

- Z umiarem dociskać obrabiany przedmiot, żeby był obrabiany z jednakową liczbą obrotów.
- Mocniejszy docisk nie przyspieszy procesu pracy lecz doprowadzi do hamowania, ewentualnie do zatrzymania jednostki napędzającej i tym samym do przeciążenia silnika.
- Dla bezpieczeństwa małe elementy zabezpieczone są śrubową zwornicą stolarską lub imadłem.

## 8. Osprzęt (rys. 5)

### Opis części osprzętu:

- 11 Wałek szlifujący
- 12 Nakładki walca szlifującego
- 13 Kamień ścierający
- 14 Trzpień napinający do tarcz szlifujących i tnących
- 15 Tarcze tnące
- 16 Talerze szlifujące
- 17 Uchwyt do polerki filcowej
- 18 Nakładki polerujące filcowe
- 19 Szyft szlifujący
- 20 Tulejka napinająca
- 21 Kluczyk uchwyty wiertarskiego
- 22 Szyft grawerski

**Tarcze tnące:**

Do cięcia metalu i tworzywa sztucznego.  
Przymocować tarczę tnącą na trzpień mocujący.

**Trzpień szlifierskie:**

W różnorodnych formach głowic szlifierskich. Do szlifowania i okrawania metalu i tworzywa sztucznego.

**Płyta szlifierska:**

Do szlifowania i okrawania drewna i tworzywa sztucznego.

**Fliselina do polerowania**

Do polerowania mosiądzu, cyny, miedzi itp. Również w połączeniu z pastami polerskimi.

**Osełka:**

Do ostrzenia narzędzi.

**Końcówki grawerujące**

Do grawerowania w szkło i metalu, do dekoracji i oznaczania.

**Klucz do uchwyty zaciskowego**

Do montażu części osprzętu

**9. Wymiana przewodu zasilającego**

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

**10. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych**

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

**10.1 Czyszczenie**

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części

urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego.  
Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

**10.2 Szczotki węglowe**

W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka.  
Uwaga! Wymiary szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

**10.3 Konserwacja**

We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

**10.4 Zamawianie części wymiennych:**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Usuwanie odpadów i recykling**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

**RUS**



„Осторожно– для того, чтобы уменьшить риск получения травмы прочтите руководство по эксплуатации.“



**Используйте средства защиты органов слуха.**  
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.



**Используйте респиратор.**  
При обработке древесины и прочих материалов может образовываться вредная для здоровья пыль. Запрещено обрабатывать содержащие асбест материалы!



**Используйте защитные очки.**  
Образующиеся во время работы искры и вылетающие из устройства частицы, стружка и пыль могут вызвать повреждение органов зрения.

### ⚠ Внимание!

При использовании устройства необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

## 1. Указания по технике безопасности

Необходимые указания по технике безопасности Вы можете найти в приложенной брошюре.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

**Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.** При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

## 2. Объем поставки (рис. 1)

- 1 Чемоданчик
- 2 Узел привода
- 3 Гибкий вал
- 4 Комплект принадлежностей

## 3. Состав устройства (рис. 2)

- 5 Переключатель включено-выключено
- 6 Регулятор скорости вращения
- 7 Гайка цангового патрона
- 8 Стопорная кнопка цангового патрона
- 9 Кожух
- 10 Дисплей


## 4. Использование по назначению

Набор для шлифования и гравирования предназначен для сверления, шлифования, удаления заусенцев, полирования, гравирования, пиления, фрезерования, очистки древесины, металла и пластмассы в модельерстве, в мастерской и домашнем хозяйстве. Используйте инструмент и принадлежности только для приведенных выше целей.

Устройство можно использовать только в соответствии с его назначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 5. Технические данные

Напряжение сети:	230 в~ 50 Гц
Мощность:	160 Вт
Скорость вращения холостого хода:	10000 – 35000 мин <sup>-1</sup>
Диапазон зажима:	3 мм
Вес устройства (без упаковки)	0,8 кг
Класс защиты:	II / 

### Шумы и вибрация

Параметры шумов и вибрации были измерены в соответствии с нормами EN 60745.

Уровень давления шума $L_{pA}$	68,3 дБ(А)
Неопределенность $K_{pA}$	3 дБ
Уровень мощности шума $L_{WA}$	79,3 дБ(А)
Неопределенность $K_{WA}$	3 дБ

**RUS**

**Используйте защиту органов слуха.**  
Воздействие шума может вызвать потерю слуха.

Суммарное значение величины вибрации определено в соответствии с EN 60745.

Эмиссионный показатель вибрации  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

#### **⚠ Внимание!**

Показатели вибрации изменяются в зависимости от условий использования электрического инструмента и могут в исключительных случаях превышать приведенные величины.

## **6. Перед вводом в эксплуатацию**

Убедитесь перед подключением, что данные на типовой табличке соответствуют параметрам сети.

Всегда вынимайте штекер из розетки прежде, чем осуществлять настройки устройства.

### **6.1 Использование различных инструментов (рис. 2)**

**⚠** Перед тем как вставить насадки (и перед каждой заменой насадки) выключить узел привода и вынуть штекер из розетки электросети.

1. Нажмите арретир (8) и вращайте сверильный патрон до тех пор пока болт не зафиксирован.
2. Ослабьте теперь гайку сверильного патрона (7).
3. Вставьте желаемую насадку до упора в зажимную втулку и сильно затянуть гайку сверильного патрона (7).

### **6.2 Использование гибкого вала (рис. 2/3/4)**

- Отвинтите кольцо на передней части устройства (9).
- Ослабьте теперь гайку сверильного патрона (7).
- Установить гибкий вал на многофункциональное устройство шлифования при этом вставить внутреннюю ось (a) в сверильный патрон (7) и крепко его затянуть.
- сильно затянуть гайку сверильного патрона (7).
- Затем прочно привинтите кольцо (b) к многофункциональному устройству шлифования.

14

## **7. Управление устройством**

- Убедитесь, что узел привода выключен.
- Проконтролируйте соответствие указанного на типовой табличке напряжения электросети напряжению вашей электросети. Затем вставьте штекер устройства в электрическую розетку.

### **7.1 Переключатель включено-выключено (рис. 2)**

Включите узел привода при помощи выключателя электропитания (5).

### **7.2 регулятор скорости вращения (рис. 2)**

Желаемую скорость вращения Вы можете установить при помощи регулирующей скорости вращения кнопки (6).

Нажатием кнопки "+" скорость вращения повышается.

Нажатием кнопки "-" скорость вращения понижается.

Установленную скорость вращения можно определить на дисплее (10).

Установленная скорость вращения = величина показания x 1000

Выбор правильной скорости вращения зависит от выбранной насадки и от обрабатываемого материала.

### **7.3 Указания к выбору скорости вращения и методу работы**

- малая фреза/шлифовальный штифт: высокая скорость вращения
- большая фреза/шлифовальный штифт: низкая скорость вращения
- тонкая работа/гравирование: держите узел привода как шариковую ручку
- грубая работа: узел привода держать как рукоятку молотка

### **7.4 Указания к работе**

- Оказывайте только незначительное давление на обрабатываемую деталь для того, чтобы производить обработку с постоянной скоростью вращения.
- Сильное давление не ускоряет процесс работы, а ведет только к торможению или остановке узла привода и тем самым к перегрузке двигателя.
- Небольшие обрабатываемые детали

необходимо зафиксировать при помощи струбцины или тисков для обеспечения собственной безопасности.

## 8. Принадлежности (рис. 5)

### Описание принадлежностей

- 11 шлифовальный диск
- 12 насадка для шлифовального вала
- 13 брусок
- 14 зажимная оправка для шлифовального диска и отрезного диска
- 15 отрезной диск
- 16 шлифовальные листы
- 17 крепление для войлочного полировального круга
- 18 войлочные полировальные диски
- 19 шлифовальный штифт
- 20 зажимная втулка
- 21 ключ сверлильного патрона
- 22 гравировальный штифт

### Отрезные диски:

Для резки металла и пластмассы. Для этого нужно закрепить отрезной диск на зажимной оправке.

### Шлифовальный штифт:

С различным исполнением формы шлифовальной головки. Для резки и удаления заусенцев на изделиях из металла и пластмассы.

### Шлифовальный лист:

Для шлифования и удаления заусенцев на изделиях из древесины и пластмассы.

### Войлочные полировальные диски:

Для полирования изделий из латуни, олова, меди и т.д. Также в сочетании с полировальной пастой.

### Брусок:

Для затачивания насадок

### Гравировальный штифт:

Для гравирования по стеклу и металлу для декорации и надписей.

### ключ сверлильного патрона

Использование различных инструментов

## 9. Замена кабеля питания электросети

Если будет поврежден кабель питания от электросети этого устройства, то его должен заменить изготовитель устройства, его служба сервиса или другое лицо с подобной квалификацией для того, чтобы избежать опасностей.

## 10. Очистка, технический уход и заказ запасных деталей

Перед всеми работами по очистке вынуть штекер из розетки.

### 10.1 Очистка

- Очищайте защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус двигателя как можно лучше от пыли и грязи. Протрите фрезу чистой ветошью или продуйте сжатым воздухом с низким давлением.
- Мы рекомендуем очищать фрезу после каждого использования.
- Очищайте устройство регулярно влажной тряпкой с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут разъесть пластмассовые части устройства. Следите за тем, чтобы вода не попала вовнутрь устройства.

### 10.2 Угольные щетки

При чрезмерном образовании искр сдайте фрезу в специализированную мастерскую для проверки угольных щеток. Внимание! Угольные щетки разрешается заменять только специалисту электрику.

### 10.3 Технический уход

В устройстве кроме этого нет деталей, которые нуждаются в техническом уходе.

**RUS**

#### 10.4 Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### 11. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!





“Avertisment – Citiți manualul de utilizare pentru a reduce riscul producerii unui accident”



**Purtați o protecție a auzului.**

Acțiunea zgomotului pot duce la diminuarea auzului.



**Purtați o mască de protecție contra prafului.**

La prelucrarea lemnului și a altor materiale poate rezulta praf periculos pentru sănătate. Nu se vor prelucra materiale cu conținut de azbest!



**Purtați ochelari de protecție.**

Scântele rezultate pe timpul lucrului sau talașul, așchiile și praful care iese din aparat pot duce la diminuarea vederi.

**RO****⚠ Atenție!**

La utilizarea aparatelor trebuie respectate câteva măsuri de siguranță, pentru a evita accidentele și daunele. De aceea, citiți cu grijă instrucțiunile de utilizare/indicațiile de siguranță. Păstrați aceste materiale în bune condiții, pentru ca aceste informații să fie disponibile în orice moment. Dacă predați aparatul altor persoane, înmânați-le și aceste instrucțiuni de utilizare /indicații de siguranță. Nu ne asumăm nici o răspundere pentru accidente sau daune care rezultă din nerespectarea acestor instrucțiuni de utilizare și a indicațiilor de siguranță.

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!****Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

**2. Cuprinsul livrării (Fig. 1)**

- 1 Valiză
- 2 Unitate de antrenare
- 3 Arbore flexibil
- 4 Set accesorii

**3. Descrierea aparatului (Fig. 2)**

- 5 Întrerupător pornire/oprire
- 6 Reglorul turației
- 7 Piulița bușei de prindere
- 8 Buton de blocare pentru bușca de prindere
- 9 Mască
- 10 Afișaj electronic


**4. Utilizarea conform scopului**

Setul de șlefuire și gravare este destinat găuririi, șlefuirii, debavurării, lustruirii, gravării, tăierii, frezării, curățării de lemn, metale și materiale plastice în modelare, ateliere și gospodărie. Utilizați unealta și accesoriile numai pentru utilizările descrise.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămările rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**5. Date tehnice**

Tensiunea de alimentare:	230 V~ 50 Hz
Puterea consumată:	160 W
Turația la mers în gol:	10000 – 35000 min <sup>-1</sup>
Domeniul de strângere:	3 mm
Greutatea aparatului (fără ambalaj):	0,8 kg
Clasa de protecție:	II / 

**Zgomote și vibrații**

Valorile nivelului de zgomot și de vibrație au fost calculate conform EN 60745.

Nivelul presiunii sonore $L_{pA}$	68,3 dB (A)
Nesiguranță $K_{pA}$	3 dB
Nivelul capacității sonore $L_{WA}$	79,3 dB (A)
Nesiguranță $K_{WA}$	3 dB

**Purtați protecție antifonică.**

Expunerea la zgomot poate cauza deteriorarea sau pierderea auzului.

Valorile totale ale nivelului de vibrații, calculate conform EN 60745.

Valoare a vibrațiilor emise  $a_{h1} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

**⚠ Atenție!**

Valoarea nivelului de vibrații se schimbă în funcție de locul utilizării sculei electrice, putându-se situa în cazuri excepționale peste valoarea indicată mai sus.

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea.

Scoateți întotdeauna ștecherul din priză înainte de a executa reglaje la mașină.

### 6.1 Montarea de scule diferite (fig. 2)

⚠ Deconectați și desprindeți unitatea de acționare de la aparatul cu alimentare de la rețea înainte de montarea de scule (și înainte de fiecare schimb de scule).

1. Apăsăți bolțul de blocare (8) și rotiți mandrina cu bucsă elastică de prindere până când se cuplează bolțul.
2. Slăbiți acum piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (7).
3. Introduceți până la refuz scula dorită în bucsă de strângere și înșurubați fix piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (7).

### 6.2 Montarea arborelui flexibil (fig. 2/3/4)

- Deșurubați dispozitivul de acoperire (9) din față de la aparat.
- Slăbiți piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (7).
- Introduceți axul interior (a) al arborelui flexibil în mandrina cu bucsă elastică de prindere (7).
- Strângeți fix piulița mandrinei cu bucsă elastică de prindere (7).
- Înșurubați fix acum inelul (b) la aparatul de șlefuit multifuncțional.

## 7. Operare

- Asigurați-vă că unitatea de acționare este deconectată.
- Comparați dacă tensiunea de rețea indicată pe plăcuța indicatoare a tipului aparatului cu alimentare de la rețea coincide cu tensiunea de rețea existentă. Introduceți acum ștecherul aparatului cu alimentare de la rețea în priză.

### 7.1. Întrerupător conectare/deconectare (fig. 2)

Unitatea de acționare o puteți conecta cu întrerupătorul de rețea (5).

## 7.2. Regulator turație (fig. 2)

Turația dorită o puteți regla prin intermediul tastelor de reglare a turației (6).

Prin apăsarea tastei "+" măriți turația.

Prin apăsarea tastei "-" reduceți turația.

Turația fixată este afișată în displayul (10).

Turația fixată = cifra indicată x 1000

Turația corectă depinde de scula utilizată și de materialul de prelucrat.

### 7.3 Îndrumări pentru reglarea turației

- Știfturi mici de frezare/ șlefuire: turație mare
- Știfturi mari de frezare/ șlefuire: turație mică
- Lucrări de precizie/ gravare: țineți unitatea de acționare ca un pix
- Lucrări brute: țineți unitatea de acționare ca o coadă de ciocan

### 7.4 Îndrumări de lucru

- Apăsăți numai moderat pe piesa de prelucrat pentru ca aceasta să poată fi prelucrată cu o turație constantă.
- Apăsarea mare nu accelerează operația de lucru ci duce la frânarea, respectiv oprirea unității de acționare și astfel la suprasolicitarea motorului.
- Piese mici de prelucrare trebuiesc, pentru siguranța proprie, asigurate cu o menghină sau cu un dispozitiv de strângere.

## 8. Accesorii (fig. 5)

### Descrierea accesoriilor:

- 11 valț de șlefuit
- 12 ajutor pentru valțul de șlefuit
- 13 piatră detașabilă
- 14 dorn de prindere pentru discurile de șlefuit și tăiat
- 15 discuri de tăiat
- 16 pânze de șlefuit
- 17 suport pentru discurile de polizat din pâslă
- 18 discuri de polizat din pâslă
- 19 ștife de șlefuit
- 20 manșon de strângere
- 21 cheie pentru mandrină
- 22 știft de gravat

**RO****Discuri abrazive de retezat:**

Pentru tăiere de metale și materiale plastice. Pentru aceasta fixați discul abraziv de retezat pe dornul de prindere.

**Știfturi de șlefuire:**

Cu forme diferite ale capului de șlefuit. Pentru șlefuire și debavurare de metale și materiale plastice.

**Lamă abrazivă:**

Pentru șlefuire și debavurare de lemn și materiale plastice.

**Păsiă de polizat:**

Pentru lustruirea alamei, cositorului, cuprului ș.a.m.d., și în combinație cu paste de lustruit.

**Știfturi pentru gravură**

Pentru gravarea decoratiilor și marcajelor în sticlă și metal.

**Piatră abrazivă:**

Pentru ascuțire de scule.

**9. Schimbarea cablului de racord la rețea**

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolul acesta trebuie înlocuit de către producător sau un servicii clienți sau de operoană cu calificare similară.

**10. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb**

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

**10.1 Curățirea**

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Îtergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presie la o presie mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu între apă în interiorul aparatului.

**10.2 Perile de cărbune**

În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

**10.3 Întreținerea**

În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie să fie întreținute.

**10.4 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie să menționați următoarele date:

- Tipul aparatului
- Numărul articolului aparatului
- Numărul Ident al aparatului
- Numărul piesei de schimb necesare

Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**11. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci refolosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeurile speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!



„Предупреждение – С цел намаляване риска от нараняване прочетете упътването за употреба“



**Носете предпазни средства за слуха.**

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.



**Носете предпазна маска срещу прах.**

При обработката на дърво и други материали може да се отдели увреждащ здравето прах. Не бива да се обработват съдържащи азбест материали!



**Носете защитни очила.**

Отделките се по време на работа искри или излизащите от уреда трески, стърготини и прах могат да причинят загуба на зрението.

**BG****⚠ Внимание!**

При използване на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки за безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. Затова прочетете внимателно това упътване за употреба. Съхранявайте го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте и това упътване за употреба. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, които възникват поради не съблюдаване на това упътване и на указанията за безопасност.

**1. Инструкции за безопасност**

Съответните инструкции за безопасност ще намерите в приложената брошура.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!****Прочетете всички указания за безопасност и инструкции.**

Пропуските при спазването на указанията за безопасност и инструкциите могат да имат като последица електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранете за в бъдеще всички указания за безопасност и инструкции.**

**2. Обем на доставката (фиг. 1)**

- 1 Куфар
- 2 Задвижващ механизъм
- 3 Гъвкав вал
- 4 Комплект принадлежности

**3. Описание на уреда (фиг. 2)**

- 5 Бутон за включване/изключване
- 6 Регулатор на честотата на въртене
- 7 Гайка на затегателния челюстен патронник
- 8 Фиксиращ бутон за затегателния челюстен патронник
- 9 Накрайник
- 10 Дисплей


**4. Употреба по предназначение**

Комплектът за шлифване и гравюра е конструиран за пробиване, шлифване, почистване на израстъци, полиране, гравирание, рязане, фрезование, почистване на дърво, метал и пластмаси при изработването на модели, в сервизите и домакинството. Използвайте инструмента и принадлежностите само за описаните приложения.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

**4. Технически данни**

Напрежение в мрежата:	230 V~ 50 Hz
Необходима мощност:	160 W
Честота на въртене при празен ход:	10000 – 35000 min <sup>-1</sup>
Диапазон за закрепване:	3 мм
Тегло на уреда (без опак.)	0,8 кг
Клас защита:	II / 

**Шум и вибрация**

Стойностите за шум и вибрация са получени съгласно EN 60745.

Ниво на звуково налягане L <sub>рА</sub>	68,3 dB (A)
Колебание K <sub>рА</sub>	3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>вА</sub>	79,3 dB (A)
Колебание K <sub>вА</sub>	3 dB

**Носете защита за слуха.**

Влиянието на шума може да причини загуба на слуха.

Общите стойности на трептения получени съгласно EN 60745.

Стойност на емисия на трептения  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

#### ⚠ Внимание!

Стойността на трептенията ще се променя въз основа на сферата на приложение на електроинструмента и по изключение може да бъде над посочената стойност.

## 6. Преди пускане в експлоатация

Преди свързването се убедете, че данните върху типовата табелка отговарят на данните от мрежата.

Преди да предприемете настройки на уреда винаги издърпвайте мрежовия щепсел.

### 6.1 Използване на различните инструменти (Фиг. 2)

⚠ Преди използването на инструментите (и преди всяка смяна на инструментите) изключете задвижващото звено и издърпайте щепсела.

1. Натиснете фиксиращия щифт (8) и завъртете затегателния челюстен патронник, докато щифтът се фиксира.
2. Разхлабете сега гайката на затегателния челюстен патронник (7).
3. Поставете желания инструмент до ограничителя в затегателната втулка и завинтете гайката на затегателния челюстен патронник (7).

### 6.2 Монтаж на гъвкавия вал (Изобр. 2/3/4)

- Отвинтете капака (9) отпред на уреда.
- Разхлабете гайката на затегателния челюстен патронник (7).
- Въмъкнете вътрешната ос (а) на гъвкавия вал в затегателния челюстен патронник (7).
- Затегнете здраво гайката на затегателния челюстен патронник (7).
- Затегнете здраво сега пръстена (b) за мултишлифовчика.

## 7. Обслужване

- Уверете се, че задвижващото звено е изключено.
- Сравнете, дали посоченото на табелката с данните мрежово напрежение съвпада с наличното мрежово напрежение. Сега пъхнете щепсела на мулти-шлифовчика в контакта.

### 7.1. Превключвател за включване/изключване (Изобр. 2)

Включете унифицирания задвижващ механизъм с мрежовия превключвател (5).

### 7.2 Регулатор на честотата на въртене (Фиг. 2)

Желаната честота на въртене можете да настроите с бутоните за регулиране на честотата на въртене (6).

При натискане на бутона "+" честотата на въртене се увеличава.

При натискане на бутона "-" честотата на въртене намалява.

Настроената честота на въртене се отчита на дисплея (10).

Настроена честота на въртене = показание x 1000

Подходящата честота на въртене зависи от използвания инструмент и от обработвания материал.

### 7.3. Указания за настройка на оборотите

- Малки фрези/шлифовъчни щифтове: високи обороти
- Големи фрези/шлифовъчни щифтове: ниски обороти
- Фини работи/гравирание: дръжте задвижващото звено като химикал
- Груби работи: дръжте задвижващото звено като дръжка на чук

### 7.4. Указания за работа

- Упражнявайте само умерен натиск върху детайла за обработване, за да може той да бъде обработван с еднакви обороти.
- Високото налягане не ускорява работния процес, а води до задържане респ. спиране на задвижващото звено и с това до претоварване на двигателя.
- Малките детайли за собствена сигурност

трябва да се подсигурят с болтова затегателна скоба или менгеме

## 8. Оборудване (фиг. 5)

### Описание на принадлежностите:

- 11 Шлифовъчен валак
- 12 Накрайници за шлифовъчния валак
- 13 Заточващ камък
- 14 Затегателен дорник за шлифовъчни и отрезни дискове
- 15 Отрезни дискове
- 16 Шлифовъчни дискове
- 17 Държач за филцови полиращи шайби
- 18 Филцови полиращи шайби
- 19 Шлифовъчни щифтове
- 20 Затегателна втулка
- 21 Ключ за патронника за свредлото
- 22 Щифт за гравирание

### Отрезни дискове:

За рязане на метали и пластмаси.  
За целта закрепете отрезния диск на затегателния щифт.

### Шлифовъчни щифтове:

В различни форми на шлифовъчните глави.  
За шлифоване и почистване на израстъци на метал и пластмаса.

### Шлифовъчен лист:

За шлифоване и почистване на израстъци на дърво и пластмаси

### Филц за полиране:

За полиране на месинг, калай, мед и т.н. Също и в съчетание с полировъчни пасты.

### Брус:

За наостряне на инструменти

### Щифтове за гравирание:

За гравирание на стъкло и метал с цел декорация и обозначение.

### Ключ на затегателен челюстен патронник

За монтаж на частите на оборудването

## 9. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

## 10. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Преди всяко почистване изваждайте щепсела.

### 10.1 Почистване

- Поддържайте защитните механизми, отворите за въздух и двигателната кутия възможно най-чисти от прах и замърсяване. Почиствайте уреда с чиста кърпа или го продухайте със състен въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяка употреба.
- Почиствайте уреда редовно с влажна кърпа и малко мек сапун. Не използвайте детергенти или разтворители; те биха увредили пластмасовите части на уреда. Внимавайте да не попадне вода вътре в уреда.

### 10.2 Въгленови четки

При прекомерно образуване на искри въгленовите четки да се проверят от електроспециалист.  
Внимание! Въгленовите четки трябва да се подменят само от електроспециалист.

### 10.3 Поддръжка

Във вътрешността на уреда няма други части, изискващи поддръжка.

### 10.4 Поръчка на резервни части:

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)





### 11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаси. Извърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

GR



„Προειδοποίηση – Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού διαβάστε την Οδηγία χρήσης“



**Να φοράτε ωτοπροστασία.**

Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της ακοής.



**Να φοράτε προστασία κατά της σκόνης.**

Κατά την επεξεργασία ξύλου και άλλων υλικών μπορεί να σχηματισθεί σκόνη που βλάπτει την υγεία σας. Δεν επιτρέπεται η επεξεργασία υλικών που περιέχουν αμίαντο!



**Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**

Κατά τη διάρκεια της εργασίας δημιουργούνται σπινθήρες ή πετιούνται μικρά τεμάχια από τη συσκευή, ροκανίδια και σκόνες. Συνέπεια μπορεί να είναι η απώλεια της όρασής σας.

**Δ Προσοχή!**

Κατά τη χρήση των συσκευών πρέπει να λαμβάνονται ορισμένα μέτρα ασφαλείας προς αποφυγή τραυματισμών και ζημιών. Για το λόγο αυτό παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτή την Οδηγία χρήσης. Φυλάξτε την καλά για να έχετε τις πληροφορίες στη διάθεσή σας ανά πάσα στιγμή. Εάν δώσατε τη συσκευή σε άλλα άτομα, παρακαλούμε να τους παραδώσετε και αυτή την Οδηγία χρήσης.

Δεν αναλαμβάνουμε καμία ευθύνη για ατυχήματα που οφείλονται στη μη τήρηση αυτής της Οδηγίας και των υποδείξεων ασφαλείας.

**1. Υποδείξεις ασφαλείας**

Στο συνημμένο φυλλάδιο θα βρείτε τις σχετικές υποδείξεις ασφαλείας.

**Δ ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Διαβάστε όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες.**

Εάν δεν ακολουθήσετε τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες δεν αποκλείονται ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαροί τραυματισμοί.

**Φυλάξτε προσεκτικά όλες τις Υποδείξεις ασφαλείας και τις Οδηγίες για το μέλλον.**

**2. Συμπαραδιδόμενα (εικ. 1)**

- 1 Βαλιτσάκι
- 2 Μονάδα μηχανισμού οδήγησης
- 3 Εύκαμπτος άξονας
- 4 Σετ εξαρτήματα

**3. Περιγραφή της συσκευής (εικ. 2)**

- 5 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 6 Ρυθμιστής αριθμού στροφών
- 7 Παξιμάδι υποδοχής λαβίδων σύσφιξης
- 8 Κουμπί ασφάλισης για υποδοχή λαβίδας σύσφιξης
- 9 Κάλυμμα
- 10 Οθόνη


**4. Σωστή χρήση**

Το σετ τροχιστικής και χαρακτηριστικής συσκευής είναι κατάλληλο για την χρήση σαν τρυπάνι, για τρύχισμα, αφαίρεση γρεζιών, στίλβωμα, χαρακτηριστική, για κόψιμο, φρεζάρισμα, καθαρισμό ξύλων, μετάλλων και πλαστικών στην κατασκευή μοντέλλων, για το συνεργείο και το σπίτι. Να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τα εξαρτήματά του μόνο για τις χρήσεις που αναφέραμε.

Η μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Κάθε πέραν τούτου χρήση δεν ανταποκρίνεται στο σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Για βλάβες που οφείλονται σε παρόμοια χρήση ή για τραυματισμούς παντός είδους ευθύνεται ο χρήστης/χειριστής και όχι ο κατασκευαστής.

Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται και δεν έχουν κατασκευαστεί για επαγγελματική, βιοτεχνική ή βιομηχανική χρήση. Δεν αναλαμβάνουμε εγγύηση σε περίπτωση κατά την οποία η συσκευή χρησιμοποιήθηκε σε συνεργεία, βιοτεχνίες ή στη βιομηχανία ή σε εργασίες παρόμοιες με αυτές.

**4. Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Τάση δικτύου:	230 V ~ 50 Hz
Απορρόφηση ισχύος:	160 W
Αριθμός στροφών ραλεντί:	10000 –35000 min <sup>-1</sup>
Πεδίο σύσφιξης:	3 mm
Βάρος συσκευής (χωρίς συσκευασία):	0,8 kg
Κλάση προστασίας:	II / 

**Θόρυβος και δονήσεις**

Οι τιμές θορύβων και δονήσεων διαπιστώθηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Στάθμη ηχητικής πίεσης L <sub>PA</sub>	68,3 dB(A)
Αβεβαιότητα K <sub>PA</sub>	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος L <sub>WA</sub>	79,3 dB(A)
Αβεβαιότητα K <sub>WA</sub>	3 dB

**Να χρησιμοποιείτε ηχοπροστασία.**

Η επίδραση θορύβου μπορεί να έχει σαν συνέπεια την απώλεια της ακοής.

**GR**

Συνολικές τιμές ταλαντώσεων σύμφωνα με το πρότυπο EN 60745.

Συντελεστής εκπομπής ταλαντώσεων  $a_h \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

#### **⚠ Προσοχή!**

Ο συντελεστής ταλαντώσεων θα τροποποιηθεί ανάλογα με το πεδίο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και σε εξαιρετικές περιπτώσεις μπορεί να κυμαίνεται πάνω από την αναφερόμενη τιμή.

### **6. Πριν τη θέση σε λειτουργία**

Πριν τη σύνδεση σιγουρευτείτε πως τα στοιχεία στην ετικέτα του συμφωνούν με τα στοιχεία του δικτύου.

Πριν κάνετε ρυθμίσεις στη συσκευή να βγάξετε πάντα το βύσμα από την πρίζα.

#### **6.1 Τοποθέτηση των εργαλείων (Εικ. 2)**

**⚠** Πριν την τοποθέτηση των εργαλείων (και πριν από κάθε αλλαγή εργαλείων) να σνήνετε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού και να βγάξετε το φως της από τη συσκευή.

1. Πιέστε το μπουλόνι ασφάλισης (8) και στρίψτε την υποδοχή της λαβίδας σύσφιξης, μέχρι να κουμπώσει το μπουλόνι
2. Τώρα ξεβιδώστε το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (7).
3. Εισάγετε το εργαλείο που θέλετε στο δακτύλιο σύσφιξης μέχρι το τέρμα και βιδώστε σφικτά το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (7).

#### **6.2 Μοντάζ του εύκαμπτου άξονα (Εικ. 2/3/4)**

- Ξεβιδώστε το κάλυμμα (9) μπροστά από τη συσκευή.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι της υποδοχής της λαβίδας σύσφιξης (7)
- Βάλτε τον εσωτερικό άξονα (a) του εύκαμπτου άξονα στην υποδοχή της λαβίδα σύσφιξης (7).
- Σφίξτε την υποδοχή της λαβίδα σύσφιξης (7).
- Τώρα βιδώστε σφικτά τον δακτύλιο (b) στον πολυελεστικό.

### **7. Χειρισμός**

- Βεβαιωθείτε πως είναι σβησμένη η μονάδα του κινητήριου μηχανισμού.
- Συγκρίνετε την τάση του δικτύου που αναγράφεται στην ετικέτα της συσκευής με την υπάρχουσα τάση. Βάλτε το φως της συσκευής στην πρίζα.

#### **7.1 Διακότης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (Εικ.2)**

Ενεργοποιήστε τη μονάδα μετάδοσης κίνησης με το διακόπτη δικτύου (5).

#### **7.2 Ρυθμιστής αριθμού στροφών (Εικ.2)**

Μπορε' ττε να ρυθμίσετε τον επιθυμούμενο αριθμό στροφών (6) με τα πλήκτρα ρύθμισης αριθμού στροφών.

Με πίεση του πλήκτρου ψ+ αυξάνεται ο αριθμός στροφών

Με πίεση του πλήκτρου ψ- μειώνεται ο αριθμ' ςο στροφών

Ο ρυθμισμένος αριθμός στροφών προκύπτει απ' ο την οθόνη (10).

Ρυθμισμένος αριθμός στροφών = ένδειξη στην οθόνη X 1000

Ο σωστός αριθμός στροφών εξαρτάται από το χρησιμοποιούμενο εργαλείο και από το κατεργαστέο υλικό.

#### **7.3 Υποδείξεις για την ρύθμιση του αριθμού στροφών**

- μικρο φρεζάρισμα / αξονίσκοι για τρόχισμα: υψηλός αριθμός στροφών
- μεγάλο φρεζάρισμα . αξονίσκοι για τρόχισμα: χαμηλός αριθμός στροφών
- λεπτές εργασίες ακριβείς / χαρακτηριστική: κρατάτε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού όπως ένα στέλο
- χοντρές εργασίες: κρατάτε την μονάδα κινητήριου μηχανισμού όπως ένα σφυρί.

#### **7.4 Υποδείξεις για την εργασία**

- Να ασκείτε μόνο ελαφριά πίεση επί του κατεργαζόμενου αντικειμένου, ώστε να κατεργάζεται με ομοιόμορφο αριθμό στροφών.
- Η μεγαλύτερη πίεση δεν αυξάνει την ταχύτητα της διαδικασίας, αλλά οδηγεί στο φρενάρισμα ή και στην ακινητοποίηση της μονάδας κινητήριου μηχανισμού και έτσι στην υπερφόρτωση του



κινητήρα.

- Τα μικρά αντικείμενα να στερεώνονται για τη δική σας ασφάλεια με γωνία σύσφιξης ή με μέγγενη.

## 8. Εξαρτήματα (εικ. 5)

### Περιγραφή εξαρτημάτων:

- 11 Κύλινδρος λείανσης
- 12 Εξαρτήματα για τον κύλινδρο λείανσης
- 13 Πέτρα ακονίσματος
- 14 Εξάρτημα που φέρει τους δίσκους κοπής και τους λειαντικούς δίσκους
- 15 Λειαντικοί δίσκοι
- 16 Φύλλα λείανσης
- 17 Στήριγμα για δίσκο στίλβωματος με τσόχα
- 18 Δίσκοι στίλβωματος με τσόχα
- 19 Πείροι λείανσης
- 20 Περιβλήμα σύσφιξης
- 21 Κλειδί υποδοχής τρυπανιού
- 22 Πείρος χάραξης

### Διαχωριστικοί δίσκοι:

Για κόψιμο μετάλλων και πλαστικών. Στερεώνετε τον ακονιστικό δίσκο στον άξονα στερέωσης.

### Ακονιστικές βελόνες:

Με διαφορετικά σχήματα κεφαλών. Για λείανση και αφαίρεση γρεζιών από μέταλλα και πλαστικά.

### Λεπίδα ακονισμού:

Για ακονισμό και αφαίρεση γρεζιών σε ξύλο και πλαστικό.

### Τσόχα στίλβωσης:

Για λείανση/στίλβωση ορείχαλκου, κασίτερου, χαλκού κλπ., χρήση και σε συνδυασμό με πάστες στίλβωσης.

### Ακονόπετρα:

Για ακονισμό εργαλείων.

### Μολύβια χάραξης:

Για τη χάραξη υάλου και μετάλλου για διακόσμηση και επιγραφή.

### Κλειδί για υποδοχή λαβίδας σύσφιξης

Για τοποθέτηση εξαρτημάτων

## 9. Αντικατάσταση του αγωγού σύνδεσης με το δίκτυο

Εάν πάθει βλάβη το καλώδιο σύνδεση της συσκευής με το δίκτυο, πρέπει προς αποφυγή κινδύνου, να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα του εξυπηρέτησης πελατών ή από παρόμοια εξειδικευμένο πρόσωπο.

## 10. Καθαρισμός, συντήρησης, παραγγελία ανταλλακτικών

Πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού να βγάξετε το φως από τη πρίζα.

### 10.1 Καθαρισμός

- Να τηρείτε τα συστήματα ασφαλείας, τις σχισμές αερισμού και το περίβλημα του κινητήρα όσο πιο καθαρά από σκόνη γίνεται. Σκουπίστε τη συσκευή με καθαρό πανί ή φυσήξτε τη με πεπιεσμένο αέρα σε χαμηλή πίεση.
- Σας συνιστούμε να καθαρίζετε τη συσκευή μετά από κάθε χρήση.
- Να καθαρίζετε τη συσκευή μηχανικά με ένα υγρό πανί και λίγο μαλακό σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες, διότι έτσι δεν αποκλείεται η διάβρωση της συσκευής. Να προσέχετε να μην εισέλθει νερό στο εσωτερικό της συσκευής.

### 10.2 Βούρτσες άνθρακος

Σε περίπτωση υπερβολικού σχηματισμού σπινθήρων δώστε τις ανθρακόβουρτσες να ελεγχθούν από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

### 10.3 Συντήρηση

Στο εσωτερικό της συσκευής δεν βρίσκονται άλλα εξαρτήματα για τα οποία απαιτείται συντήρηση.

### 10.4 Παραγγελία ανταλλακτικών

Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά να μη ξεχάσετε να αναφέρετε τα εξής στοιχεία:

- Τύπος συσκευής
  - Αριθμός είδους της συσκευής
  - Χαρακτηριστικός αριθμός (Ident Nr.) της συσκευής
  - Αριθμός του ανταλλακτικού
- Για ισχύουσες τιμές και πληροφορίες  
www.isc-gmbh.info

**GR****11. Διάθεση στα απορρίμματα και ανακύκλωση**

Προς αποφυγή ζημιών κατά τη μεταφορά η συσκευή βρίσκεται σε μία συσκευασία. Η συσκευασία αυτή είναι πρώτη ύλη, μπορεί δηλαδή να επαναμεταχειριστεί ή να ανακυκλωθεί. Ο συμπεστής και τα εξαρτήματά του αποτελούνται από διαφορετικά υλικά, όπως π.χ. από μέταλλα και πλαστικά. Παρακαλούμε να διαθέσετε τα ελαττωματικά εξαρτήματα στα ειδικά και προβληματικά απορρίμματα. Εάν έχετε απορίες, ρωτήστε στο ειδικό σας κατάστημα ή στη διοίκηση του Δήμου σας.



„İkaz – yaralanma riskini azaltmak için Kullanma Talimatını okuyunuz“



**Kulaklık takın.**

Çalışma esnasında oluşan gürültü işitme kaybına yol açabilir.



**Toz maskesi takın.**

Ahşap ve diğer malzemeler üzerinde çalışıldığında sağlığa zarar veren tozlar oluşabilir. Asbest içeren malzemelerin işlenmesi yasaktır!



**İş gözlüğü kullanın.**

Çalışma esnasında oluşan kıvılcım veya aletten dışarı fırlayan kıymık, talaş ve tozlar gözlere zarar verebilir.

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları**

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

**⚠ UYARI!****Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.**

Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

**2. Sevkiyatın içeriği (Şekil 1)**

- 1 Çanta
- 2 Tahrik ünitesi
- 3 Esnek mil
- 4 Aksesuar seti

**3. Cihaz açıklaması (Şekil 3)**

- 5 Açık/Kapalı şalteri
- 6 Devir regülatörü
- 7 Mandren somunu
- 8 Mandren sabitleme düğmesi
- 9 Kapak
- 10 Ekran


**4. Kullanım amacına uygun kullanım**

Taşıma ve gravür seti delme, zımparalama, kenar kırma, parlatma, gravür, kesme, frezeleme, ahşap, metal ve plastik malzemeleri temizleme için kalıp hazırlama işlerinde, atölye ve ev işlerinde kullanmak için tasarlanmıştır. Aleti yalnızca açıklanmış olan kullanım amaçlarına uygun olarak kullanın.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

**4. Teknik özellikler**

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	160 W
Boşta çalışma devri:	10000 –35000 min <sup>-1</sup>
Mandren kapasitesi:	3,0 mm
Cihaz ağırlığı (ambalaj hariç):	0,8 kg
Koruma sınıfı:	II / 

**Ses ve titreşim**

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L <sub>PA</sub>	68,3 dB(A)
Sapma K <sub>PA</sub>	3 dB
Ses güç seviyesi L <sub>WA</sub>	79,3 dB(A)
Sapma K <sub>WA</sub>	3 dB

**Kulaklık takın.**

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Titreşim emisyon değeri a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>

**⚠ Dikkat!**

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerinin üzerinde olabilir.

**6. Çalıştırmadan önce**



Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

#### 6.1 Değişik takımların takılması (Şekil 2)

⚠ Takımları yerleştirmeden önce (ve her takım değiştirmeden önce) tahrik ünitesini kapatın.

1. Sabitleme pimini (8) bastırın ve mandreni pim yerine geçinceye kadar döndürün.
2. Mandren somununu (7) açın.
3. İstenilen takımı sıkma bileziğinin dayanağına kadar yerleştirin ve mandren somununu (7) sıkın.

#### 6.2 Esnek milin montajı (Şekil 2/3/4)

- Cihazın ön tarafındaki kapağı (9) sökün.
- Mandren somununu (7) açın
- Esnek milin iç aksını (a) mandren (7) içine yerleştirin.
- Mandren somununu (7) sıkın.
- Sonra çok fonksiyonlu taşlama aletinin halkasını (b) sıkın.

#### 7. Kullanma

- Tahrik ünitesinin kapalı olmasını sağlayın.
- Trafo cihazı tip levhasında belirtilen gerilim değerinin mevcut şebeke gerilim değeri ile aynı olup olmadığını kontrol edin. Trafonun fişini prize takın.

#### 7.1 Açık/Kapalı şalteri (Şekil 2)

Tahrik ünitesini açma kapama şalteri (5) ile açın.

#### 7.2 Devir regülatörü (Şekil 2)

İstediğiniz devir ayarını devir ayar butonları (6) ile ayarlayabilirsiniz.

“+” butonuna basıldığında devir ayarı yükseltilir.

“-” butonuna basıldığında devir ayarı azaltılır.

Ayarlanmış olan devir değerini ekranda (10) görebilirsiniz.

Ayarlanmış olan devir değeri = Ekran değeri x 1000

Doğru çalışma deviri takılan takıma ve işlenecek

malzemeye bağlıdır.

#### 7.3 Devir regülatörü ile ilgili bilgiler

- küçük freze takımı/taşlama uçları: yüksek devir
- büyük freze takımı/taşlama uçları: düşük devir
- ince işler/gravür çalışmaları: Tahrik ünitesini aynı tüketmez kalem gibi tutun.
- kaba işler: Tahrik ünitesini aynı çekiç sapı gibi tutun.

#### 7.4 Çalışma bilgileri

- İş parçasının düzenli devir ile işlenmesini sağlamak için üzerine orta kuvvetle bastırın.
- Aleti iş parçasına aşırı bastırmak işlemi hızlandırmaz ve tahrik ünitesinin durmasına ve böylece motorların aşırı yüklenmesine yol açar.
- Küçük ebatlı iş parçaları kendi emniyetiniz açısından mengeneyle bağlanarak işlenmelidir.

#### 8. Aksesuar (Şekil 5)

##### Aksesuar parçalarının açıklanması:

- 11 Silindirik zımparalayıcı
- 12 Silindirik zımparalayıcı elemanları
- 13 Bileme taşı
- 14 Taşlama ve kesme taşları sıkma pimi
- 15 Kesme taşları
- 16 Zımpara kağıtları
- 17 Keçeli parlatma diski tutma elemanı
- 18 Keçeli parlatma diski
- 19 Zımparalama uçları
- 20 Sıkma bileziği
- 21 Mandren anahtarı
- 22 Gravür ucu

##### Kesme taşları:

Metal ve plastik malzemeleri kesmek için. Bunun için kesme taşını sıkma pimi üzerine bağlayın.

##### Taşlama uçları:

Çeşitli taşlama kafası geometrileri ile. Metal ve plastik malzemeleri taşlamak ve çapaklarını temizlemek için.

##### Zımpara kağıdı:

Ahşap ve plastik malzemelerin zımparalanması ve çapakların temizlenmesi için

##### Keçeli parlatma diski:

Pirinç, kalay, bakır vs. gibi malzemelerin parlatılması için. Aynı zamanda parlatma macunu da kullanılabilir.

##### Bileme taşı:

**TR**

Takımları bilemek için

**Gravür uçları:**

Cam ve metal malzemelere dekorasyon ve işaretleme amaçlı gravür yapmada kullanılır.

**Mandren anahtar**

Aksesuar parçalarının montajı için

**9. Elektrik kablosunun değiştirilmesi**

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

**10. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi**

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

**10.1 Temizleme**

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

**10.2 Kömür fırçalar**

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.

Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

**10.3 Bakım**

Cihazın içinde başka bakımı yapılacak parça bulunmaz.

**10.4 Yedek parça siparişi:**

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
  - Cihazın parça numarası
  - Cihazın kod numarası
  - İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası
- Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

**11. Bertaraf etme ve geri kazanım**

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örnek için metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!



„Попередження - З метою зменшення ризику отримання травми слід читати інструкцію з експлуатації”



**НОСІТЬ ШУМОЗАХИСНІ НАВУШНИКИ.**  
Вплив шуму може викликати погіршення слуху.



**Носіть респіратор.**  
При обробці деревини та інших матеріалів може утворюватися шкідлива для здоров'я пилюка. Не можна обробляти матеріал, якщо він вміщує азбест!



**Носіть захисні окуляри.**  
Іскри, що виникають під час роботи, а також обломки, стружка і пилюка, що виходять з прилада, можуть викликати погіршення зору.

**UKR****⚠ Увага!**

При користуванні приладами слід дотримуватися певних заходів безпеки, щоб запобігти травмуванню і пошкодженням. Тому уважно прочитайте цю інструкцію з експлуатації / вказівки з техніки безпеки. Надійно зберігайте її, щоб викладена в ній інформація була у вас постійно під руками. У випадку, якщо ви повинні передати прилад іншим особам, передайте їм, будь ласка, також і цю інструкцію з експлуатації / ці вказівки з техніки безпеки. Ми не несемо відповідальності за нещасні випадки або пошкодження, які виникли внаслідок недотримання цієї інструкції і вказівок з техніки безпеки.

**1. Вказівки по техніці безпеки**

З відповідними вказівками по техніці безпеки ознайомтеся, будь-ласка, в брошурі, що додається.

**⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ!**

**Прочитайте всі вказівки та інструкції з техніки безпеки.**

Недотримання вказівок та інструкцій з техніки безпеки може стати причиною виникнення електричного удару, пожежі та/або важкого травмування.

**Зберігайте вказівки та інструкції з техніки безпеки на майбутнє.**

**2. Об'єм поставки (рис. 1)**

- 1 Чемодан
- 2 Блок приводу
- 3 Гнучкий вал
- 4 Набір комплектуючих виробів

**3. Опис приладу (рис. 2)**

- 5 Вимикач УВІМК./ВИМК.
- 6 Регулятор числа обертів
- 7 Гайка цангового патрона
- 8 Кнопка фіксації цангового патрона
- 9 Кришка
- 10 Дисплей


**4. Застосування за призначенням**

Шліфувальний і гравірувальний набір призначений для свердління, шліфування, зачищення і зняття задирок, полірування, гравірування, розрізання, фрезування, очистки деревини, металу та пластмаси у моделюванні, для виконання робіт в професійних майстернях і в домашньому господарстві. Використовуйте інструмент та комплектуючі лише для описаних випадків застосування.

Машину слід використовувати тільки згідно з її призначенням. Жодне інше використання машини, що виходить за вказані межі, не відповідає її призначенню. За несправності або травми будь-якого виду, які виникли внаслідок використання машини не за призначенням, відповідальність несе не виробник, а користувач/оператор.

Враховуйте, будь ласка, те, що за призначенням наші прилади не сконструйовані для виробничого, ремісничого чи промислового застосування. Ми не беремо на себе жодних гарантій, якщо прилад застосовується на виробничих, ремісничих чи промислових підприємствах, а також при виконанні інших прирівняних до цього робіт.

**5. Технічні параметри**

Напруга в мережі:	230 В ~ 50 Гц
Споживана потужність:	160 Вт
Число обертів холостого ходу:	10000 – 35000 кол/хв
Діапазон затискання:	3 мм
Вага пристрою (без упаковки)	0,8 кг
Клас захисту:	II / 



## Шуми та вібрація

Параметри шумів та вібрації визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745

Рівень звуку $L_{pA}$	68,3 дБ (A)
Похибка $K_{pA}$	3 дБ
Рівень звукової потужності $L_{WA}$	79,3 дБ(A)
Похибка $K_{WA}$	3 дБ

### Носіть навушники.

Вплив шуму може стати причиною втрати слуху.

Загальні параметри коливань визначені у відповідності з Європейським стандартом EN 60745.

Параметр випромінювання коливань  $a_{rh} \leq 2,5 \text{ m/s}^2$

### ⚠ Увага!

Параметри коливань будуть змінюватися в залежності від сфери застосування електрострументу та у виняткових випадках вони можуть перевищувати вказані параметри.

## 6. Перед запуском в експлуатацію

Перед під'єднанням електрорубанка до електромережі переконайтеся в тому, що параметри на шильдику прилада співпадають з параметрами електромережі.

Перш ніж проводити налаштування приладу, завжди витягайте мережевий штекер з розетки.

### 6.1 Застосування різноманітних інструментів (рис. 2)

⚠ Перед початком використання інструментів (а також перед кожною заміною інструментів) необхідно вимкнути уніфікований вузол приводу і витягнути штекер з мережі живлення.

1. Натисніть на стопорний штифт (8) і повертайте свердильний патрон, поки болт не зафіксується.
2. Тепер можна відкрутити гайку свердильного патрона (7).
3. Вставте вибраний інструмент у затискну втулку до кінця і міцно закрутіть гайку свердильного патрона (7).

### 6.2 Використання гнучкого вала (рис. 2/3/4)

- Відкрутіть кільце в передній частині пристрою (9)
- Тепер можна відкрутити гайку свердильного патрона (7).
- Змонтуйте гнучкий вал на універсальному шліфувальному пристрої, при цьому необхідно вставити внутрішню вісь (а) у свердильний патрон (7) і затягнути до кінця.
- міцно закрутіть гайку свердильного патрона (7).
- Тепер міцно закрутіть кільце (b) на універсальному шліфувальному пристрої.

## 7. Обслуговування

- Впевніться, що уніфікований вузол приводу вимкнений.
- Перевірте, чи зазначена на заводській таблиці напруга мережі відповідає наявній напрузі мережі. Тепер можна вставити штекер універсального шліфувального пристрою у розетку.

### 7.1 Перемикач «Увімкнено-вимкнено» (рис. 2)

За допомогою мережного вимикача увімкніть уніфікований вузол приводу (1).

### 7.2 регулятор числа обертів (рис. 2)

Необхідне число обертів можна встановити за допомогою кнопок регулювання числа обертів (6).

Натискаючи на кнопку "+", Ви збільшуєте число обертів.

Натискаючи на кнопку "-", число обертів зменшується.

Встановлене число обертів можна зчитати з дисплея (10).

Встановлене число обертів = показання пристрою x 1000

Правильне число обертів залежить від застосованого інструмента і від матеріалу, що піддається обробці.

### 7.3 Вказівки щодо настройки числа обертів

- малий фрезер/шліфувальний штифт: велике число обертів
- великий фрезер/шліфувальний штифт: мале число обертів

**UKR**

- точна робота, очистка, фришування/гравірування: тримати уніфікований вузол приводу як кулькову ручку
- груба робота/ груба обробка: тримати уніфікований вузол приводу як рукоятку молота

#### 7.4 Вказівки щодо виконання робочих кроків

- Прикладайте помірне зусилля до заготовки чи виробу, що піддається обробці, щоб забезпечити можливість обробки за незмінної кількості обертів.
- Сильне зусилля не призводить до гальмування або зупинки уніфікованого вузла приводу, а у такий спосіб - до перевантаження двигуна.
- Заготовки невеликого розміру з метою власної безпеки необхідно зафіксувати за допомогою струбцини або лещат.

### 8. Комплектуючі (рис. 5)

#### Опис запасних частин

- 11 Шліфувальний барабан
- 12 Насадки для шліфувального барабана
- 13 Точильний брусок
- 14 Затискна оправка для шліфувального кола і відрізного диска
- 15 Відрізнi диски
- 16 Шліфувальне полотно
- 17 Тримач для повстяного полірувального диска
- 18 Повстяні полірувальні кола
- 19 Шліфувальний штифт
- 20 Затискна втулка
- 21 Ключ для свердильного патрона
- 22 Різець гравера

#### Відрізнi диски:

Для розрізання металу і пластмаси. Для цього необхідно закріпити відрізнiй диск на затискній оправці.

#### Шліфувальний штифт:

Різні форми планшайби сегментного шліфувального кола. Для шліфування і зачищення та зняття задирок з металу і пластмаси.

#### Шліфувальне полотно:

Для шліфування і зачищення та зняття задирок з деревини і пластмаси.

#### Полірувальна повстина:

Для полірування латуні, олова, міді та ін. Також у поєднанні з полірувальною пастою.

#### Точильний брусок:

Для заточування інструментів

#### Гравірувальні штифти:

Для гравірування скла і металу з метою декорування і нанесення маркування.

#### Ключ для свердильного патрона:

Застосування різноманітних інструментів

### 9. Заміна провода для під'єднання до електромережі

Якщо провід для під'єднання цього приладу до електромережі пошкоджений, то для запобігання виникнення нещасних випадків його повинен замінити виробник або його сертифікована сервісна служба чи інший кваліфікований спеціаліст.

### 10. Чистка, технічне обслуговування і замовлення запасних частин

Перед початком всіх робіт по чистці від'єднайте мережевий штекер приладу від мережі!

#### 10.1 Чистка

- Захисні пристосування, шліци для доступу повітря і корпус двигуна мають бути максимально Прилад протирайте чистою ганчіркою чи продувайте стисненим повітрям з невеликим тиском.
- Рекомендуємо чистити прилад зразу ж після кожного використання.
- Регулярно протирайте прилад вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила. Не використовуйте очищуючі засоби чи розчинники; вони можуть пошкодити пластикові частини приладу. Слідуйте за тим, щоб в середину приладу не потрапила вода.

#### 10.2 Вугільні щітки

Якщо виникає занадто багато іскр, потрібно щоб щітки перевірів електрик.  
Увага! Замінити вугільні щітки дозволяється лише електрику.



### 10.3 Технічне обслуговування

В середині приладу частини, що потребують технічного обслуговування, відсутні.

### 10.4 Замовлення запасних деталей

При замовленні запасних деталей необхідно зазначити такі дані:

- Тип пристрою
- Номер артикулу пристрою
- Ідентифікаційний номер пристрою
- Номер необхідної запасної частини

Актуальні ціни та інформацію Ви можете знайти на веб-сторінці [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 11. Утилізація і повторне застосування

Прилад знаходиться в упаковці, яка служить для запобігання пошкодженню при транспортуванні.

Ця упаковка є сировиною і тому може бути застосована повторно або може бути знову повернута в сировинний кругообіг.

Прилад і супутні товари до нього складаються з різних матеріалів, як наприклад, із металу і пластмас. Несправні деталі віддайте на утилізацію спеціального сміття.

Проконсультуйтеся в спеціалізованому магазині або в адміністрації общини.



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnost wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляе про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas  
 straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 Samræmiyfyrirsling staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Multischleifer BT-MG 160**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC    | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC             |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC       |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:              |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

**EN 60745-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 31.01.2008

Weichselgartner  
 General-Manager

Mayr  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.191.42 I.-Nr.: 01017  
 Subject to change without notice

Archivierung: 4419140-17-4155050





☉ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

☉ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☉ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о циклическом производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредта е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☞ Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μη πετάτε ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Σύμφωνα με την Οδηγία 2002/96/ΕΚ για μεταχειρισμένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και για την μετατροπή σε Εθνικό Δίκαιο πρέπει να συγκεντρώνονται χωριστά τα ηλεκτρικά εργαλεία και να ανακυκλώνονται.

Εναλλακτική λύση ανακύκλωσης αντί επιστροφής

Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής υποχρεούται εναλλακτικά, αντί να επιστρέψει τη συσκευή, να συμβάλει στην οωστή διάθεση σε περίπτωση που δεν χρειάζεται πλέον τη συσκευή. Η μεταχειρισμένη συσκευή μπορεί να παραχωρηθεί σε Υπηρεσία απόσυρσης η οποία θα εκτελέσει την διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με τις εθνικές προδιαγραφές ανακύκλωσης και απορριμμάτων. Δεν συμπεριλαμβάνονται τα εξαρτήματα ή βοηθητικά εξαρτήματα των μεταχειρισμένων συσκευών χωρίς ηλεκτρικά τμήματα.

☞ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılan elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılan cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların artılmasını sağlayan kullanılan cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:

Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний сприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

Ⓣ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓝ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

Ⓜ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓟ  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

Ⓠ  
Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεχνικών και συνοδευτικών φύλλων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.

Ⓡ  
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ⓡ  
Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH»

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓢ Ми залишаемо за собою право на внесення технічних змін.





**Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**  
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



## **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

### Глубокоуважаемый клиент, глубокоуважаемая клиентка,

Качество наших продуктов подвергаются тщательному контролю. Если несмотря на это когда-либо возникнут к нашему большому сожалению нарушения в работе инструмента, то мы просим Вас обратиться в нашу службу сервиса по указанному в этой гарантийной карте адресу. Мы также охотно ответим на Ваши вопросы по телефону, номер которого приведен ниже. Для предъявления претензий по гарантийному обслуживанию действительно следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или посторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 2 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.

Само собой разумеется, мы можем также устранить при оплате затрат неисправности устройства, которые не входят в объем гарантийных услуг или при истечении срока гарантии. Для этого Вам необходимо выслать устройство на адрес нашей службы сервиса.

# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praț), recurgerea la violență sau infiltrație străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu ducă nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг качествен контрол. В случай, че въпреки това в даден момент този уред не работи безупречно, изказваме съжалението си и Ви молим, да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения на тази гаранционна карта адрес. С удоволствие сме на Ваше разположение и по телефона на посочения телефонен номер в сервиза. За предявяването на претенциите по отношение на гаранцията е в сила следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. За предявяването на Вашето гаранционно право, моля, изпратете дефектния уред на посочения по-долу адрес без заплащане на пощенска такса. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

Разбира се, в замяна на възстановяването на разходите ние с удоволствие отстраняваме също и дефекти по уреда, които не са или вече не са включени в обхвата на гаранцията. За целта, моля, изпратете уреда на нашия адрес в сервиза.



#### Αξιότιμη πελάτιστα, αξιότιμε πελάτη,

Τα προϊόντα μας υπόκεινται σε αυστηρούς ελέγχους ποιότητας. Εάν παρ' όλα αυτά κάποτε δεν λειτουργήσουν άψογα, λιποψύξατε πολύ και σας παρακαλούμε να αποτανθείτε προς το τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών, στη διεύθυνση που αναφέρετε σε αυτή την εγγύηση. Ευχαρίστως σας βοηθούμε και τηλεφωνικά στον αριθμό που αναφέρετε πιο κάτω. Για την κατίσχυση των αξιώσεων εγγύησης ισχύουν τα εξής:

1. Αυτοί οι όροι εγγύησης ρυθμίζουν πρόσθετες παροχές εγγύησης. Από την εγγύηση αυτή δεν θίγονται οι νόμιμες αξιώσεις σας για εγγύηση. Η παροχή της εγγύησής μας είναι για σας δωρεάν.
2. Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά και μόνο βλάβες που οφείλονται σε ελαττώματα υλικών ή παραγωγής και περιορίζονται στην αποκατάσταση αυτών των ελαττωμάτων ή την αντικατάσταση της συσκευής. Παρακαλούμε να προσέξετε πως οι συσκευές μας δεν προορίζονται για τη βιομηχανία, τη βιοτεχνία και την επαγγελματική χρήση. Για το λόγο αυτό δεν υφίσταται σύμβαση εγγύησης σε περίπτωση χρήσης της συσκευής στη βιομηχανία, βιοτεχνία, για επαγγελματικό ή άλλο παρόμοιο σκοπό. Από την εγγύησή μας αποκλείονται πέραν τούτου αποζημιώσεις για βλάβες μεταφοράς, βλάβες οφειλόμενες σε μη τήρηση της Οδηγίας συναρμολόγησης, ή σε εσφαλμένη εγκατάσταση, μη τήρηση της Οδηγίας χρήσης (π.χ. σύνδεση σε λάθος τάση δικτύου ή είδος ρεύματος), καταχρηστική ή όχι ορθή χρήση (π.χ. υπερφόρτωση ή χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών εργαλείων ή εξαρτημάτων), μη τήρηση των Υποδείξεων συντήρησης και ασφαλείας, είσοδος ξένων αντικειμένων στη συσκευή (όπως π.χ. άμμος ή σκόνη), χρήση βίας ή εξωτερική επίδραση (όπως π.χ. βλάβες από πτώση) καθώς και βλάβες που οφείλονται σε κοινή φθορά.

Η αξίωση εγγύησης εκπίπτει σε περίπτωση που έγιναν ήδη ξένες επεμβάσεις στη συσκευή.

3. Η διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής. Οι αξιώσεις εγγύησης πρέπει να κατισχυθούν πριν την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης εντός δύο εβδομάδων από την διαπίστωση του ελαττώματος. Αποκλείεται η κατίσχυση αξιώσεων εγγύησης μετά την πάροδο της προθεσμίας της εγγύησης. Η επισκευή ή η αντικατάσταση της συσκευής δεν συνεπάγεται ούτε την επέκταση της διάρκειας της εγγύησης ούτε την έναρξη νέας προθεσμίας εγγύησης για τη συσκευή ή τα ενδεχομένως τοποθετηθέντα εξαρτήματα. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση σέρβις επί τόπου.
4. Για την κατίσχυση της αξίωσης της εγγύησης σας παρακαλούμε να μας αποστείλετε τη συσκευή, χωρίς επιβάρυνσή μας με ταχυδρομικά τέλη, στην πιο κάτω αναφερόμενη διεύθυνση. Μη ξεχάσετε να επισυνάψετε το πρωτότυπο της απόδειξης αγοράς ή άλλο ισχύον αποδεικτικό αγοράς. Για το λόγο αυτό σας παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη του ταμείου! Παρακαλούμε επίσης να μας περιγράψετε την αιτία για την διαμαρτυρία σας όσο πιο αναλυτικά γίνεται. Εάν το ελάττωμα της συσκευής σας καλύπτεται από την εγγύησή μας, είτε θα σας επιστραφεί ταχύτατα η επισκευασμένη συσκευή σας, είτε θα λάβετε μία νέα συσκευή.

Φυσικά επισκευάζουμε ευχαρίστως έναντι αμοιβής και ελαττώματα στη συσκευή σας που δεν καλύπτονται ή δεν καλύπτονται πλέον από την εγγύηση. Για το σκοπό αυτό σας παρακαλούμε να αποστείλετε τη συσκευή σας στη διεύθυνση του τμήματός μας για Εξυπηρέτηση Πελατών.

# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.  
  
Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalele bulunduğu anda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızaları ücretli karşılığında memnuniyetle onarıyoruz. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

# ГАРАНТІЙНЕ ПОСВІДЧЕННЯ

Шановна пані Клієнтко, шановний пане Клієнте!

Наші вироби підлягають суворому контролю якості. Якщо ж все-таки цей прилад коли-небудь буде функціонувати безбездоганно, ми сприймаємо це дуже серйозно і просимо Вас звернутися до нашої сервісної служби за адресою, вказаною внизу на цьому гарантійному посвідченні. Ми з задоволенням відповімо Вам по телефону сервісного виклику, номер якого також вказаний внизу. Для пред'явлення гарантійних претензій має силу наступне:

1. Ці умови гарантії регулюють додатковий гарантійний ремонт. Ця гарантія Ваших правових гарантійних претензій не стосується. Наш гарантійний ремонт є для Вас безкоштовним.
2. Гарантійний ремонт поширюється виключно на несправності, пов'язані з дефектом матеріалу або помилкою виробника, і обмежується усуненням цього недоліку або заміною апарату. Майте, будь-ласка, на увазі, що наші прилади стосовно свого призначення сконструйовані не для виробничих, ремісничих чи промислових підприємств. Тому гарантійний договір не має сили в разі, якщо прилад застосовують на виробничих, ремісничих або промислових підприємствах, а також при іншій подібній діяльності. Крім того, з нашої гарантії виключаються відшкодування за пошкодження при транспортуванні, несправності внаслідок недотримання інструкції по монтажу або через технічно неправильну інсталяцію, недотримання інструкції по експлуатації (як наприклад, внаслідок під'єднання до неправильної напруги в електромережі або до типу струму), зловживання при застосуванні або неналежне застосування (як наприклад, перенавантаження прилада або застосування технічно недопущених до експлуатації інструментів або аксесуарів), недотримання інструкцій по технічному обслуговуванні і по техніці безпеки, проникання сторонніх предметів (як наприклад, піску, каміння або пилу), застосування з використанням сили або сторонні впливи (як наприклад, пошкодження внаслідок падіння), а також внаслідок звичайного зношування.

Гарантійна претензія втрачається, якщо в прилад хто-небудь вже втручався.

3. Термін дії гарантії становить 2 роки і починається від дати купівлі. Гарантійні претензії слід пред'являти до закінчення гарантійного терміну на протязі двох тижнів після того, як Ви виявили несправність. Пред'явлення гарантійних претензій після закінчення гарантійного терміну виключається. Ремонт або заміна приладу не призводить до продовження терміну гарантії, а також за виконання такої роботи або за можливе використання запасних частин не починається новий гарантійний термін. Це стосується також і виконання робіт місцевою сервісною службою.
4. Для пред'явлення гарантійної претензії перешліть, будь-ласка, несправний прилад без поштового збору на вказану нижче адресу. Додайте оригінал документу про купівлю або інший датований доказ купівлі. Тому, будь-ласка, надійно зберігайте касовий чек в якості доказу! По можливості якнайточніше опишіть нам, будь-ласка, причину reklamacji. Якщо несправність приладу підпадає під наш гарантійний ремонт, то невдовзі Ви отримаєте назад відремонтований або новий прилад.

Само собою зрозуміло, що за відповідну оплату ми з задоволенням також усунемо несправності приладу, які не охоплені або більше не охоплюються об'ємом гарантії. Для цього висилайте, будь-ласка, прилад на адресу нашої сервісної служби.

## **D GARANTIEURKUNDE**

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

**iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

<b>1</b> Service Hotline: 01805 120 509 • <a href="http://www.isc-gmbh.info">www.isc-gmbh.info</a> <small>(0,14 € / min., Fernnetz-T-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr</small>	
<b>2</b> Name:	Retouren-Nr. ISC:
Strasse / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.:
	I.-Nr.:
<b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b> bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/> Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<b>Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden</b> - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. <b>1</b> Ihre Anschrift eingeben. <b>2</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben. <b>3</b> Serienmodell JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen.	